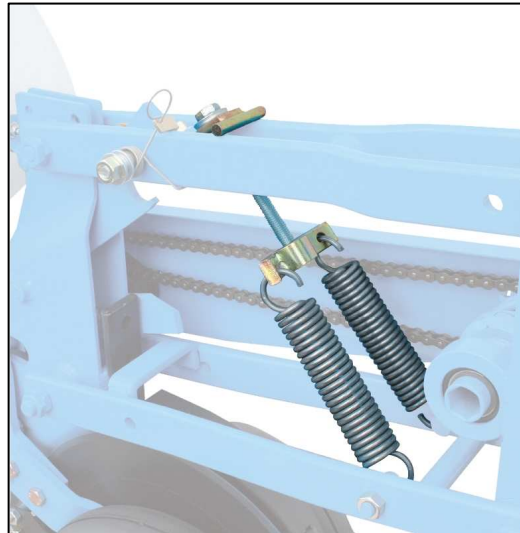
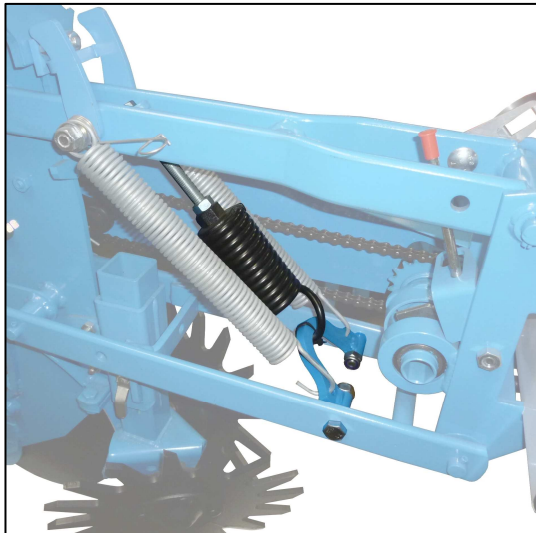
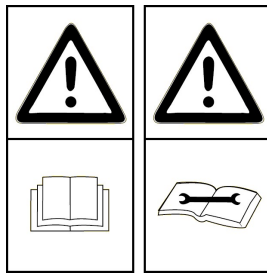


MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

RESSORT D'APPUI COMPLEMENTAIRE NG Plus - NC





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Deze handleiding moet vóór de montage en het gebruik aandachtig gelezen en zorgvuldig bewaard worden. Voor meer informatie, of in geval van een klacht, kunt u telefoneren naar de fabriek RIBOULEAU MONOSEM: het telefoonnummer staat op de laatste bladzijde.

De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

Lea atentamente este folleto de instrucciones antes de montar y usar el equipo. Consérvelo cuidadosamente. Para más información, o en caso de reclamación, póngase en contacto con la planta de RIBOULEAU MONOSEM, cuyo número de teléfono aparece en la última página.

La identificación y el año de fabricación de la sembradora figuran en la caja de distancias central.

Al objeto de mejorar continuamente nuestra producción, nos reservamos el derecho de modificar sin previo aviso el material que en ciertos detalles pudiese ser diferente al descrito en estas instrucciones.

MANUAL ORIGINAL

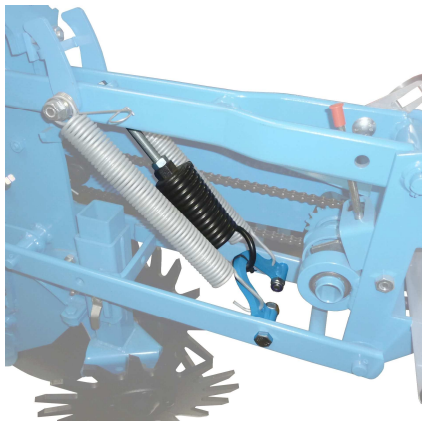
Le seguenti istruzioni devono essere lette con attenzione prima del montaggio e dell'uso, e devono essere conservate con cura. Per maggiori informazioni, o in caso di reclami, potete contattare l'azienda RIBOULEAU MONOSEM, il cui numero di telefono è all'ultima pagina.

L'identificazione e l'anno di fabbricazione della vostra seminatrice si trovano sulla scatola di distanze centrale.

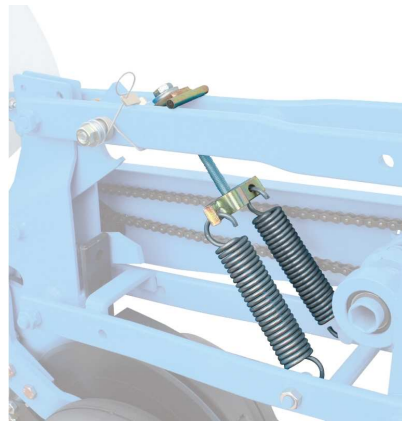
Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

ISTRUZIONI ORIGINALI

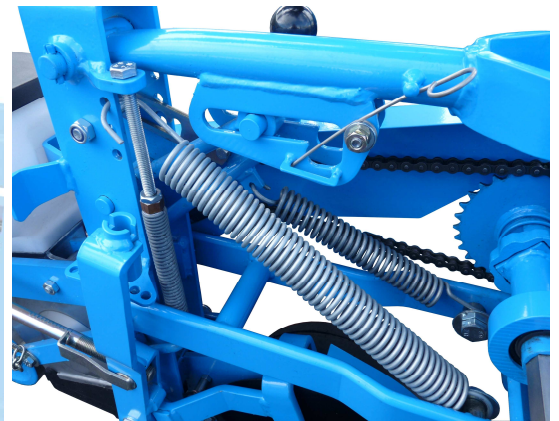
Kit ressort d'appui complémentaire NG Plus / NC / MECA V4
NC / NG Plus / MECA V4 additional lost-motion spring kit
Bausatz zusätzliche Stützfeder für NG Plus / NC / MECA V4
Pakket aanvullende drukveer NG Plus / NC / MECA V4
Kit de muelle de apoyo complementario NG Plus / NC / MECA V4
Kit molla di appoggio aggiuntiva NG Plus / NC / MECA V4



NG Plus



NC



MECA V4

PRESENTATION

Le ressort d'appui complémentaire permet d'augmenter la pression de l'élément sur le sol.

NG Plus :

Utilisable uniquement sur les châssis rigides.
 Montage incompatible avec le chasse-mottes flexible.

NC :

Utilisable uniquement sur les châssis rigides.

PRESENTATION

The additional lost-motion spring allows the pressure of the unit on the ground to be increased.

NG Plus:

Can only be used on rigid frames.
 Assembly incompatible with the flexible clod remover.

NC:

Can only be used on rigid frames.

VORSTELLUNG

Mit der zusätzlichen Stützfeder kann der Bodendruck des Elementes erhöht werden.

NG Plus:

Kann nur auf Starrrahmen eingesetzt werden.
 Kann nicht mit dem flexiblen Schollenräumer montiert werden.

NC:

Kann nur auf Starrrahmen eingesetzt werden.

PRESENTATIE

Met de aanvullende drukveer kan de druk van het element op de bodem worden vergroot.

NG Plus:

Uitsluitend bruikbaar bij buigvaste frames.
 Montage gaat niet samen met gebruik van de flexibele kluitenruimer.

NC:

Uitsluitend bruikbaar bij buigvaste frames.

PRESENTACIÓN

El muelle de apoyo complementario permite aumentar la presión del elemento sobre el suelo.

NG Plus:

Solo se puede utilizar con chasis rígidos.
 Montaje incompatible con el quitaterrones flexible.

NC:

Solo se puede utilizar con chasis rígidos.

PRESENTAZIONE

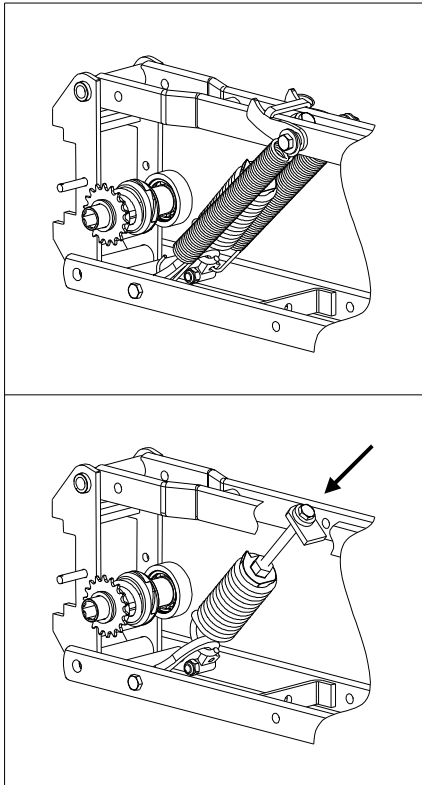
La molla d'appoggio aggiuntiva consente di aumentare la pressione dell'elemento sul terreno.

NG Plus:

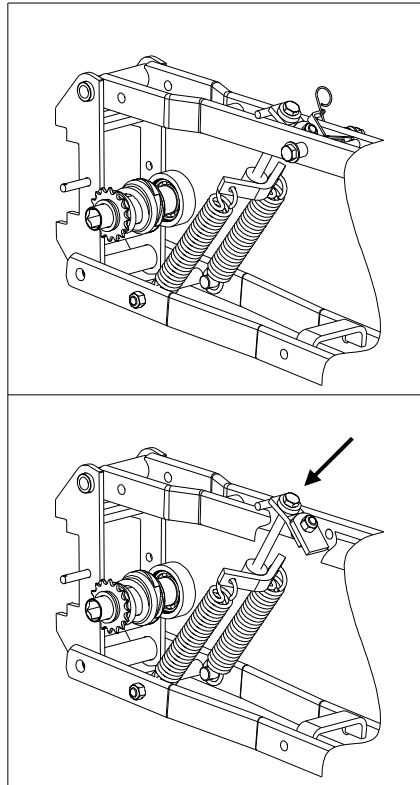
Utilizzabile soltanto su telai rigidi.
 Montaggio incompatibile con il cacciazolle flessibile.

NC:

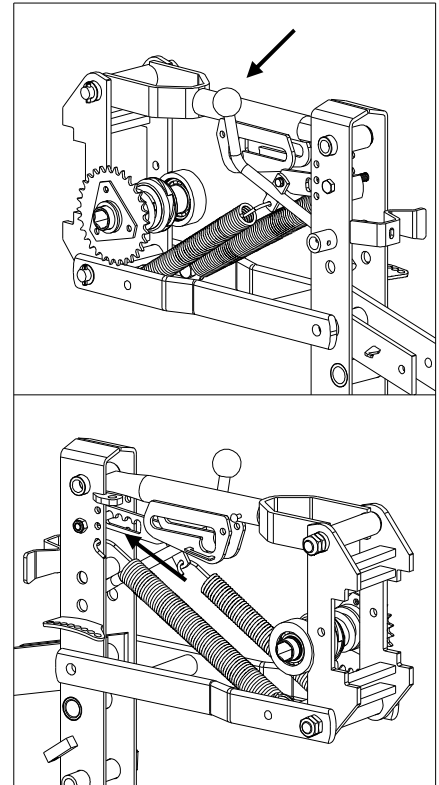
Utilizzabile soltanto su telai rigidi.



NG Plus



NC



MECA V4

**MISE EN PLACE DU RESSORT D'APPUI
COMPLEMENTAIRE**

NG Plus – NC : Réglage de la pression au sol par la vis supérieure.
MECA V4 : 4 positions possibles

⚠ Adapter la pression du ressort en fonction du poids du châssis, en cas de trop forte pression, il peut y avoir un phénomène de délestage au niveau des roues d'entraînement du semoir.

**SETTING UP THE ADDITIONAL LOST-MOTION
SPRING**

NG Plus – NC : Pressure on the ground adjusted via the upper screw.
MECA V4 : 4 positions possibles

⚠ Adapt the pressure of the spring according to the weight of the frame. If the pressure is too great, a power-cut may occur at the level of the planter drive wheels.

BEFESTIGUNG DER ZUSÄTZLICHEN STÜTZFEDER

NG Plus – NC : Einstellung des Bodendrucks über die obere Schraube.
MECA V4 : 4 möglichen Positionen

⚠ Den Federdruck entsprechend dem Rahmengewicht anpassen. Sollte der Druck zu stark sein, kann es zu einer Entlastung an den Antriebsrädern der Sämaschine kommen.

PLAATSING VAN DE AANVULLENDE DRUKVEER

NG Plus – NC : Instelling van de druk op de bodem met de bovenste schroef.
MECA V4 : 4 mogelijke posities

⚠ De druk van de veer aanpassen afhankelijk van het gewicht van het frame. Bij te grote druk kan er een verschijnsel optreden van ontlasting van de aandrijfwielen van de zaaier.

**INSTALACIÓN DEL MUELLE DE APOYO
COMPLEMENTARIO**

NG Plus – NC : Regulación de la presión en el suelo con el tornillo superior.
MECA V4 : 4 posiciones posibles

⚠ Adaptar la presión de muelle en función del peso del chasis, en caso de una presión demasiado fuerte. Puede producirse un fenómeno de deslastrado en las ruedas de arrastre de la sembradora.

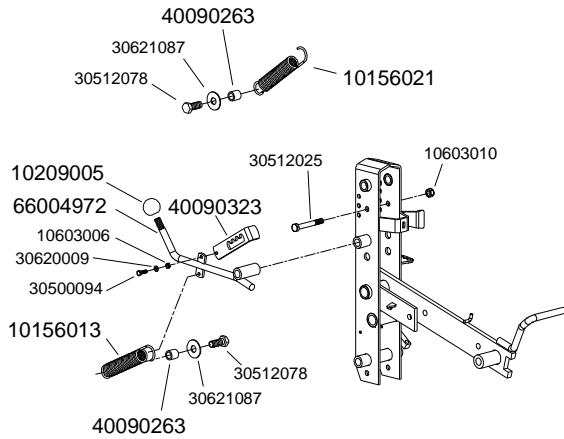
**SISTEMAZIONE DELLA MOLLA DI APPOGGIO
AGGIUNTIVA**

NG Plus – NC : Regolazione della pressione a terra tramite la vite superiore.
MECA V4 : 4 possibili posities

⚠ Adattare la pressione della molla a seconda del peso del telaio, in caso di pressione eccessiva si può verificare un fenomeno di alleggerimento all'altezza delle ruote di avanzamento della seminatrice.

**PIECES DE RECHANGE – SPARE PARTS – ERSATZTEILE
 ONDERDELEN - PIEZAS DE REPUESTO – PEZZI DI RICAMBIO**

**RESSORT D'APPUY COMPLEMENTAIRE
 MECA V4**



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7039	10156013	Ressort de pression (R162)			
6998	10156021	Ressort R155			
4584	10209005	Boule plastique M14			
	40090263	Entretoise pour ressort			
	40090323	Plaque de réglage ressort de pression			
	10603006	Ecrou frein M6			
	10603010	Ecrou frein M10			
	30500094	Vis H M6 x 20			
	30512025	Vis H M10 x 80			
	30512078	Vis H M14 x 35			
	30620009	Rondelle Ø6 x 12 x 1			
	30621087	Rondelle Ø15 x 40 x 2			
		RESSORT D'APPUY COMPLEMENTAIRE MECA V4			

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !*

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Ribouveau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com